Aiutante del Cantastorie: Tutti sanno che in Sicilia vi è il monte Etna, un vulcano, alto, maestoso e fiammeggiante prossimo alla città di Catania, una montagna chiamata anche Mongibello. Gli abitanti narrano ancor oggi che, fra le sue balze deserte, vi si trovano tracce della presenza del grande re Artù. Proprio di lui, ora, vi vogliamo parlare. Ma per meglio render onore al sovrano della Tavola Rotonda, al signore di Excalibur, cederò la parola al mio maestro, famoso e leggiadro narratore di storie.

**Storyteller assistant : Everybody knows that in Sicily Mount Etna lies. It is a huge flaming volcano topping the town of Catania , a mount called whatsoever Mongibello . The citizens still tell that , among its desert inners, you can find traces of the ancient residence of the legendary King Arthur.**

**And now we are going to tell about his staying in Etna valleys. But to give greater honour to the Noble King I will give the word to my Master , famous and gracious storyteller of all the times.**

Cantastorie: Mio nobile, amato pubblico voglio raccontarvi un breve racconto dal quale ben si comprenderà la grandezza d’animo e la generosità di un così magnanimo monarca.  Dovete sapere, il fatto avvenne un giorno, nel lontano ed oscuro Medioevo, che un cavallo di proprietà del vescovo di Catania, colto, per essere troppo ben nutrito, da un improvviso desiderio di libertà, fuggisse al controllo del servitore che lo stava strigliando, finendo rapidamente per sparire alla vista dei presenti.

**Storyteller: My noble, dear audience , I would like to tell you a short tale showing the greatness and magnaminity of a so Noble Monarch. You have to know that, once upon a time, far away in the darken Middle Ages, a horse belonging to the bishop of Catania, too well fed , following a sudden desire for freedom, escaped the servant while he was groomimg it, rapidly disappearing to his view.**

Il Servo: dopo che ebbi cercato invano l’animale per dirupi e burroni, stimolato da una crescente preoccupazione, mi inerpicai sulle pendici del tenebroso monte. Dopo aver impiegato molto tempo ed energie, giunsi, seguendo un sentiero strettissimo ma pianeggiante, in una pianura spaziosa e verdeggiante, piena d'ogni delizia; e qui, in un palazzo di raffinata fattura, trovai il sovrano adagiato sopra di un regale letto. Mi feci coraggio e inchinandomi innanzi alla maestà bretone, gli raccontai quanto la sorte mi aveva riservato.

**The Servant: After searching for him amidst cliffs and ravines , urged by an increasing concern, I climbed the slopes of the darken mountain. Spending much time and much energy , following a plain but narrow path, I arrived in a spacious green plain, full of delices. Here in a a rich refined palace I found the King laying on his Royal couch. I recovered my bravery and bowed to the British King and told him about the events leading me to his Royal presence.**

Re Artù: Or che conosco la ragione della tua venuta in questo lontano e ameno luogo, immediatamente  darò ordine ai miei cavalieri e servitori di cercare il destriero. Una volta che sarà trovato te lo consegneremo affinchè lo riporti al tuo signore e padrone, il venerabile vescovo.

**King Arthur.:Now that I know the reason of your coming in this far pleasant place , I am immediately giving command to my knights and servants to search for the steed. As found we will give it back to you so that you can bring it back to your master , the Venerable bishop.**

Cantastorie: E dopo aver detto ciò, congedandosi amabilmente dal suo ospite, Artù mandò al vescovo ricchi doni, che saranno veduti da molti e ammirati per la novità favolosa del fatto.

**Storyteller. As far as he uttered these words, taking leave with grace from his guest, King Arthur gave command to send the Bishop rich presents.Many ones would have admired with amazement these presents in the following days.Before taking his way back , the Court chamberlain approached the servant and told him so:**

 Gran Ciambellano: Ti chiederai, non mentirmi, come, perché e da quanto tempo ci troviamo in questo posto che, sebbene meraviglioso e dal clima paradisiaco, tanto diverso e dalla nostra amata Bretagna. Ebbene, devi sapere che il mio signore e padrone, ferito anticamente in una battaglia combattuta contro il nipote Modred e il suo alleato Childerico, capo dei Sassoni, avesse deciso di lasciar il trono e ritirarsi tra queste foreste, lontano dalle invidie degli uomini e dai veleni del potere. Perciò risiediamo qui da tempo immemorabile e re Artù, che Dio ne abbia pietà, sopporta la sventura della sua esistenza silenziosa e solitaria, resa dolorosa dall’impossibilità di guarire del tutto dalle ferite del corpo e dell’anima che, invece, peggioravano di anno in anno.

**Great Chamberlain: you are guessing, of course, how, why and how long we are here , in this place so amazing but so different from our beloved Britain. Therefore you have to know that my master , wounded in an ancient battle against his nephew Moderd and the allied Childercih , leader of the Saxons, decided to leave his throne and search for retirement among these woods. Far from human envy and from the poisons of power. So we have been residing here for long long time and King Arthur, God may have pity for him, suffers the misfortune of his lonely life , so painflul as there is no chance to heal from the suffered wounds , both of soul and body.**

 Cantastorie: Giunto all’imboccatura del sentiero che lo avrebbe riportato in città, il servitore si girò un’ultima volta per salutare e rendere omaggio a quei fieri, leali e coraggiosi cavalieri ma, con suo gran stupore, li vide svanire avvolti da una fitta nebbia, improvvisamente e stranamente alzatasi in una serena e calda giornata estiva. Del resto, come stupirsi, Artù era o non era amico

**Story teller : as he got to the entrance of the path leading to the town, the servant turned fot the last time to offer his greetings and tribute to the fierce loyal brave knights but with his astonishment he saw them vanishing in a deep fog , suddenly arisen in a summe hot day. Why so amazing ? King Arthur was or wasn’t a friend**